

BIBLIOGRAPHIE CHRONOLOGIQUE

La présente bibliographie n'a pas été établie par des recherches systématiques, mais au fil du travail de l'auteur ; elle ne vise donc pas à être complète. Les ouvrages rencontrés au cours de ce travail ont été classés par ordre de date, afin de présenter au lecteur non seulement un catalogue de références, mais un historique des découvertes monumentales ou littéraires et de leur interprétation. L'énoncé des principaux ouvrages ou études est suivi de brèves indications sur leur contenu, la position de leur auteur sur le problème envisagé, leurs rééditions ou réimpressions. Ce classement chronologique appelle naturellement comme complément trois index alphabétiques : des auteurs, des documents étudiés, des problèmes traités.

– 1551

- Découverte de la statue présumée représenter Hippolyte, au Campo Verano.

Cf. : Bovini, G. (1940).

Hanssens, J. M. (1959) 216-231.

Morin, G. (1900).

– 1563

- TURRIANUS (TORRES), Franciscus, [Titre grec, avec la traduction latine suivante:] Constitutiones sanctorum apostolorum, doctrina catholica a Clemente Romano episcopo et cive scripta libris octo. Francisci Turriani prolegomena et explanationes apologeticae in easdem Constitutiones. Haec nunc primum impressa sunt.

Venetis, ex officina Iordani Zileti, MDLXIII.

(Cette édition princeps du Jésuite espagnol est excellente. Le plus gros reproche à lui faire est que la division en chapitres se trouve souvent contraire à la logique des matières. Funk (1905) l'a modifiée. D'après Funk, p. XX, les éditions qui ont reproduit celle de Torrès sont les suivantes :

Fronto Ducaeus, Paris 1618

Labbe, Paris 1662

Cotelier, Paris 1672 et Amsterdam 1724

Clericus, Amsterdam 1698 et 1724

Whiston, Londres 1711

Mansi, Florence 1759

Galland, Venise 1767

Migne, Paris 1857, P. G. 1, col. 555 - 1156 (d'après Cotelier 1724).

Des éditions nouvelles avec collation de nouveaux manuscrits ont été faites par :

Ultzen, Rostock 1853

Paul de Lagarde - Bunsen, Londres 1854, puis Leipzig et Londres 1862

Pitra, Rome 1864

Funk, Paderborn 1905, Réimpression Turin 1962.)

– 1685

- LE MOYNE, Etienne, *Varia sacra, ceu Sylloge variorum opusculorum graecorum ad rem ecclesiasticam spectantium*, cura et studio Stephani Le Moyne, ... qui collegit, versiones partim addidit et notis ... illustravit, Lugduni Batavorum 1685.
(D'après M. Richard (1969, col. 544), le premier auteur à faire le rapprochement entre les titres de l'inscription de la statue et les chapitres sur les charismes des C.A. VIII, 1-2.)
- 1691
 - LUDOLFUS (Leutholf), *Job : Jobi Ludolfi, alias Leutholf dicti, ad suam Historiam Aethiopicam antehac editam Commentarius*, Francofurti ad Moenum 1691 :
p. 301-313 : Introduction aux *Statuta Apostolorum sic dicta*.
314-329 : Sous ce même titre et avec numérotation continue des chapitres, *l'Ordonnance apostolique* (314-323) et le *document x* (323-329) jusqu'à l'ordination du diacre, le manuscrit utilisé n'allant pas plus loin.
329-340 : Les 81 « Abtelisat » ou Canons des Apôtres.
- 1711
 - WHISTON, W., *The Constitutions of the Holy Apostles by Clement in Greek and English*, London 1711.
(Soutient l'authenticité apostolique des C.A.)
- 1714
 - SMALBROKE, R., *The pretended authority of the Clementine constitutions confuted by their inconsistency with the inspired writings of the Old and New Testament*, London 1714.
- 1715
 - TURNER, R., *A discourse of the pretended apostolical Constitutions*, London 1715.
(p. 287 ss. contre l'authenticité apostolique soutenue par Whiston (1711).)
- 1795
 - DE MAGISTRIS, *Dissertation « De vita et scriptis S. Hippolyti episcopi Portuensis »*, dans *Acta Martyrum ad Ostia Tiberina sub Claudio Gothico*, Rome 1795, p. 134 ss.
(Reproduite dans Migne, P.G. I, 323-542).
(Voit dans le titre des C.A. : « Constitutions des saints Apôtres par Clément, évêque des Romains et citoyen (*te kai politou*) : La Didascalie catholique », la corruption du nom d'Hippolyte, qui serait donné comme auteur de la Didascalie.)
- 1829
 - KRABBE, O., *Ueber den Ursprung und den Inhalt der apostolischen Konstitutionen des Clemens Romanus. Ein historisch-kritisches Versuch*, Hamburg 1829.
(Le problème principal est encore de prouver l'inauthenticité apostolique des Constitutions.)
- 1832

- DREY, G., *Neue Untersuchungen über die Constitutiones und Canones der Apostel. Ein historisch-kritischer Beitrag zur Literatur der Kirchengeschichte und Kirchenrechts*, Tübingen 1832.
- 1834
 - PLATT, Thomas Pell, *The Ethiopie Didascalia* (C.A. I - IV, 11), Londres 1834.
(C'est en réalité une recension non de la *Didascalie*, mais des *C.A.*, très voisine de celle, appelée aussi de façon erronée «*Didascalie arabe*», contenue dans le ms Borgia syriaque 60. La traduction de Platt, faite sur un ms incomplet, a été terminée en français par J. Françon, dans *Revue de l'Orient Chrétien*, de 1911 à 1914.)
- 1843
 - BICKELL, I. G., *Geschichte des Kirchenrechts* I, Giessen ; Frankfurt 1843, 1849 :
p. 107-132 : édition princeps du texte grec de l'*Ordonnance apostolique* (*Apostolische Kirchenordnung*) d'après le ms Vindobonensis hist. graec. 7.
- 1847
 - SPORSEN, P., *De origine et argumento Constitutionum et Canonum apostolicorum*, Lund 1847.
- 1848
 - TATTAM, Henry, *The Apostolical Constitutions or Canons of the Apostles in Coptic with an English translation*, London 1848.

(La version copte bohaïrique éditée et traduite par Tattam a été faite en 1804, probablement à partir d'un texte sahidique. Elle est quelquefois appelée *Octateuque bohaïrique* à cause de sa division en huit livres et de son attribution à Clément, ou *Heptateuque bohaïrique* à cause d'une seconde division en sept livres nécessitée par l'absence du *Testament*. C'est en réalité la traduction d'un *Sénodos* sahidique (absence du *Testament*, de la *transition*, et de la répartition entre les Apôtres des extraits des *C.A.*) sur laquelle a été reportée la division en livres d'un *Octateuque*.)
- 1853
 - BUNSEN, Baron Christian Carl Josias von, *Hippolytus und seine Zeit*, Leipzig 1852, 1853.

(Traduit partiellement de *Hippolytus and his Age*, London 1852.)
(Tome II, p. 432, Bunsen date la liturgie de la *C. Eg.* du milieu du II^e siècle.)
- 1854
 - BUNSEN, C.C.J., *Analecta ante Nicaena*, Londres 1854.
(Tome III, p. 32, même thèse que *supra* 1853.)
 - LAGARDE, Paul de, *Didascalia Apostolorum syriace*, Leipzig 1854, VII - 121 p.
(Edition princeps de la *Didascalie syriaque*.)
Réimpression 1967.
- 1856
 - LAGARDE, Paul de, *Reliquiae juris ecclesiae antiquissimae syriace*, Leipzig 1856.

- 1862
 - LAGARDE, Paul de, *Constitutiones Apostolorum*, Leipzig et Londres 1862.
(Donne les variantes de ses mss par rapport à l'édition de Torrès. Turner (1929-1930) juge cette édition sans importance.)
- 1870
 - HANEBERG, Daniel Bonifacius von, *Canones s. Hippolyti arabice e codicibus romanis cum versione latina, annotationibus et prolegomenis*, Munich 1870.
(Dans les deux mss utilisés, de la même famille, l'ordre des chapitres est perturbé. La traduction latine, révisée par Achelis (1891), est reproduite dans Duchesne (1903, p. 224-543). Riedel (1900) a publié une traduction allemande d'après une meilleure famille de mss, et Coquin (1966) a publié un texte arabe critique et une traduction française.)
- 1871
 - FELL, Winand, *Canones Apostolorum Aethiopice. Ad fidem librorum manuscriptorum primus edidit W. F.*, Leipzig 1871, 34 p. + 13 p. éth.
(Il s'agit seulement des 56 *Canons apostoliques*. Cf. Hanssens 1959, p. 43.)
- 1879
 - BULLARIUM Patronatus Portugalliae Regum in Ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae :
Appendix, Tomus III : Documenta Historiam Ecclesiae Habessinorum illustrantia inedita vel antea iam edita, 1879.
(Le volume II de ce tome III de l'Appendix reproduit, p. 145-198, Ludolf 1691, p. 301-340.)
- 1881
 - BEYSCHLAG, Die apostolische Spruchsammlung und unsere vier Evangelien, dans *Theologische Studien und Kritiken* 54 (1881) 565-636 ; 55 (1882) 594-602.
- 1883
 - LAGARDE, Paul de, *Aegyptiaca*, Göttingen 1883, 304 p. :
p. 209-238 : Les 85 (71) *Canons des Apôtres* = C.A. VIII, 48 : dans la demi-page du haut, en sahidique ; dans la demi-page du bas, en bohaïrique.
p. 239-248 : *L'Ordonnance apostolique* en sahidique.
p. 248-266 : *La Constitution de l'Eglise égyptienne* en sahidique.
p. 266-291 : Les extraits des C.A. en sahidique.
Réimpression 1972.
 - BEYSCHLAG, Über die Zusammensetzung der Liturgie im achten Buch der Apostolischen Konstitutionen, dans *Theologische Studien und Kritiken* 56 (1883) 7-32.
- 1884

- BOURIANT, V., Les Canons apostoliques de Clément de Rome, dans *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, tome V, Paris 1884, fasc 1-2 p 199-216 ; fasc. 3-4, p. 97-115.
 - SWAINSON, Charles Antony, *The Greek Liturgies chiefly from original Authorities*, Cambridge 1884.
 - HARNACK, A., *Die Didache und die sogen. Apostolische Kirchenordnung*, Berlin 1884 (TU II, 1/2).
(Repris dans *Geschichte I* (1893) 452 ss.)
- 1886
- HARNACK, A., *Die Quellen der sogenannten apostolischen Kirchenordnungen, nebst einer Untersuchung des Lectorats und der anderen niederen Weihen*, Berlin 1886 (TU II, 5).
 - DUCHESNE, Louis, *Compte rendu de Harnack (1886)*, dans *Bulletin critique* 7 (1886) 361-370.
- 1887
- FUNK, Franciscus Xaverius, *Doctrina duodecim Apostolorum, Canones Apostolorum ecclesiastici, ac reliquiae doctrinae de duabus viis expositiones veteres* edidit, adnotationibus et prolegomenis illustravit, versionem latinam addidit F. X. F., Tübingen 1887 LXVII - 116 p.
(Les *Canones Apostolorum ecclesiastici* de Funk sont l'*Ordonnance apostolique*. Edition à compléter pour « la voie de la vie » par celle de Schermann (1903).)
- 1891
- ACHELIS, Hans, *Die ältesten Quellen des orientalischen Kirchenrechts*, I. Buch : *Die Canones Hippolyti*, Leipzig 1891 (TU VI, 4, p. 269 ss.) (Dans son introduction, Achelis propose pour les différents documents la généalogie suivante : *Canons d'Hippolyte* -> *Constitution de l'Eglise égyptienne* -> écrit perdu ressemblant au VIIIe livre des *C.A.* -> *Epitomé* de cet écrit perdu -> *C.A. VIII*. Le texte arabe de Haneberg (1870) n'est pas reproduit, mais sont données en face l'une de l'autre la traduction latine de Haneberg révisée par H. Vielhaber et L. Stern, et une traduction allemande par G. Steindorff.)
 - FUNK, F. X., *Die apostolischen Konstitutionen, eine litterar-historische Untersuchung*, Rottenburg am Neckar 1891, VIII - 374 p. (Funk propose pour les différents documents la généalogie suivante : *C.A. VIII* -> *Epitomé* -> *Constitution de l'Eglise égyptienne* -> *Canons d'Hippolyte*. Cette généalogie est à peu près l'inverse de celle proposée par Achelis (1891).)
- 1893
- Funk, F. X., *Das achte Buch der Apostolischen Konstitutionen und die verwandten Schriften auf ihr Verhältnis neu untersucht*, dans *Theologische Quartalschrift* 75 (1893) 605-666.
(Cf. 1895)
 - Harnack, A., dans *Theologische Studien und Kritiken* 66 (1893) 403-427.
(Approuve le stemma généalogique de Funk.)

– 1894

- Achelis, H., Hippolytus im Kirchenrecht : das Verwandtschaftsverhältnis des Canones Hippolyti, der « Aegyptischen Kirchenordnung », der Constitutiones per Hippolytum, und des achten Buches der apostolischen Konstitutionen geprüft, dans Zeitschrift für Kirchengeschichte 15 (1894) 1-43 :

p. 42, affirme l'ordre généalogique : C.H. -> Aeg. K.O. -> Const. p. Hip. -► A.K. VIII, 4 ff. (Cf. 1891)

- Funk, F. X., Trente chapitres des C.A., dans Compte rendu du IIIe Congrès scientifique international des Catholiques 1894, Sciences religieuses, p. 199-210.

– 1895

- Funk, F. X., Das achte Buch der apostolischen Konstitutionen und die verwandten Schriften, dans Historisches Jahrbuch 16 (1895) 1-36 ; 473-509.

(Cf. 1893)

– 1896

- Zahn, Th., dans Neue Kirchliche Zeitschrift 1 (1896) 22-27.

(Etude sur le symbole ou profession de foi de l'auteur des C.A. d'après C.A. VI, 11.)

- Brightman, F., Liturgies eastern and western I. Eastern Liturgies, Oxford 1896, CIV - 603 p. :

p. XVII-XXIX : Présentation des C.A. et des documents apparentés ; p. XXXIV-XLIII : donne « l'aride détail d'une démonstration irréfutable » que « le surabondant compilateur des Epîtres d'Ignace se retrouve tout entier dans les C.A. avec son bagage d'expressions caractéristiques, son procédé littéraire par accumulation et antithèses, sa méthode de citer l'Ecriture sainte, sa théologie peu sûre. »

p. 1-27 : Texte de la Liturgie dite Clémentine = C.A. VIII, 5, 11-15, 10.

p. 28-30 : Ordre de la Liturgie du Livre II, 57, 2-21 des C.A.

Réimpression Oxford 1965.

- Achelis, H. : Apostolische Kirchenordnung, Apostolische Konstitutionen, dans Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche, 1896, t. I, 730-741.

– 1897

- Bonwetsch, G. Nathanael : Hippolyt's Kommentar zum Buche Daniel und die Fragmente des Kommentars zum Hohenliede (GCS, Hippolytus Werke, I, 1), Leipzig 1897.

– 1898

- Funk, F.X., Untersuchung über die Liturgie der agyptischen Kirchenordnung, dans Theologische Quartalschrift 80 (1898) 513-547.

– 1899

- Rahmani, Ignatius Ephrem II, Testamentum Domini nostri Jesu Christi nunc primum edidit, latine reddidit et illustravit I.E. II R., Mayence 1899.

Réimpression Hildesheim 1965.

– 1899

- ACHELIS, H., C.R. de Rahmani, Testamentum Domini, dans *Theologische Literaturzeitung* (1899).
 - FUNK, F. X., Die Symbolstücke in der ägyptischen Kirchenordnung und den Kanones Hippolyti, dans *Theologische Quartalschrift* 81 (1899).
 - FUNK, F. X., Die Zeit der apostolischen Konstitutionen, dans *Kirchengeschichte Abhandlungen* 2 (1899) 347-372.
 - TURNER, C. H., *Ecclesiae occidentalis monumenta juris antiquissima*, Oxford 1899-1939.
- 1900
- BATIFFOL, P., Le soi-disant Testament de Notre Seigneur Jésus-Christ, dans *Revue Biblique* 9 (1900) 253-260.
(Présentation de l'édition de Rahmani (1899).)
 - BAUMSTARK, A., Die syrische Uebersetzung der apostolischen Kirchenordnung, dans *Stromation Archaologikon...*, Rome 1900.
(Cf. Arendzen 1902)
(Edition de l'*Ord. ap.* d'après le Borgianus syr. de 1576 : p. 18-22 texte syriaque, p. 23-29 trad. allemande.)
 - KENT, W. H., The syriac Testament of our Lord, dans *The Dublin Review* (1900) 245-274.
(Compare les différentes recensions syriaque, arabe, éthiopienne.)
 - MORIN, Dom G., Le Testament du Seigneur, dans *Revue Bénédictine* 17 (1900) 10-28.
(C.R. de Rahmani, *Testamentum* (1899).)
 - MORIN, Dom G., La liste épigraphique des travaux de saint Hippolyte au Musée du Latran, dans *Revue Bénédictine* 17 (1900) 246-251.
 - HAULER, Edmundus, *Didascaliae Apostolorum fragmenta Veronensia Latina. Accedunt canonum qui dicuntur Apostolorum et Aegyptiorum reliquiae*. Leipzig 1900.
(C'est l'édition princeps du *Recueil* dans sa traduction latine, qui révèle la *transition*, d'où partiront les déductions de Schwartz (1910) et de Connolly (1916). Edition refaite d'après le *ms* par Tidner (1938).)
 - CORSSSEN, P., et WENDLAND, P., C.R. de Hauler, *Didascaliae...*, dans *Berliner philologische Wochenschrift* 39-40 (1900) 1189-1195; 1220-1230.
(Proposent quelques corrections aux lectures de Hauler, dont quelques-unes reconnues justes par Hauler lui-même (d'après Hanssens (1959) 12, qui renvoie à Funk (1905) I, X-XI).
 - RIEDEL, Wilhelm, *Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien*, Leipzig 1900 :
§ 34 : *Les Canons d'Hippolyte* : p. 193-200, introduction ; p. 200-230, traduction d'après une famille de mss meilleure que celle utilisée par Haneberg (1870). Corrections par Riedel lui-même (1903).
Réimpression Aalen 1968.

(Remplacé par Coquin (1967) uniquement pour les *Canons d'Hippolyte*.)

- CABROL, F. et H. LECLERCQ, *Monumenta Ecclesiae Liturgica*, Paris 1900-1913, CCXV + 276-204 p. et CCLVII -I- 272 p.

(Dans la seconde partie du tome I, reproduisent les *Canons d'Hippolyte* d'après Haneberg-Achelis (1891).)

– 1901

- BAUMSTARK, A., Die nichtgriechischen Paralleltexte zum achten Buch der Apostolischen Konstitutionen, dans *Oriens Christianus* 1 (1901) 98-137.
- FUNK, F. X., *Das Testament unseres Herrn und die verwandten Schriften*, Mayence 1901.
- NAU, M.-F., Fragment inédit d'une traduction syriaque jusqu'ici inconnue du Testamentum Domini nostri Jesu-Christi, dans *Journal asiatique*, mars-avril 1901.
- BARDENHEWER, O., *Patrologie*, 2^e éd., 1901.
(p. 311-314 approuve le stemma généalogique (faux) proposé par Funk (1901).)
- WORDSWORTH, J., *The Ministry of Grace*, London 1901.

– 1902

- COOPER, J. — MACLEAN, A., *The Testament of our Lord translated in English from the Syriac, with an Introduction and Notes*, London 1902, 284 p.
(Comparent en détail le Testament, la Constitution de l'Eglise égyptienne et les extraits des C.A.)
- ARENDZEN, J. P., An Entire Syriac Text of the « Apostolic Church Order », dans *Journal of Theological Studies* 3 (1902) 59-80.
(Cf. Baumstark 1900)
(Edition de la version syriaque de *l'Ordonnance apostolique* avec traduction en regard, p. 60-73, et notes critiques, p. 74-80.)
- FUNK, F.X., *Zum achten Buch der apostolischen Konstitutionen und den verwandten Schriften*, dans *Theologische Quartalschrift* 84 (1902)
- de JONGH, H., *Le Testament de Notre Seigneur et les écrits apostoliques apparentés*, dans *Revue d'Histoire ecclésiastique* 3 (1902) 615-643.
- NAU, M.-F., *La Didascalie des Douze Apôtres traduite du syriaque pour la première fois*, dans *Le canoniste contemporain* Février 1901 à Mai 1902.
Réimprimé en volume, Paris 1912, XXXII - 264 p.

– 1903

- DUCHESNE, L., *Origines du Culte chrétien*, Paris 1903.
(Cette première édition reproduit en appendice la traduction latine des *Canons d'Hippolyte* par Haneberg (1870) révisée par Achelis (1891); la cinquième édition, Paris 1925, remplace les *Canons d'Hippolyte* par les pages de la *Tradition apostolique* relatives aux ordinations et à l'initiation chrétienne d'après le texte latin de Hauler (1900) complété par les suppléments qui se trouvent dans le texte éthiopien de Horner (1904).)

- RIEDEL, W., Bemerkungen zu den Kanones der Hippolytus, dans *Theologische Studien und Kritiken* 76 (1903) 338-342.
(Cf. 1900.)
 - FUNK, F. X., Ein Fragment zu den Apostolischen Konstitutionen, dans *Tübinger Quartalschrift* 85 (1903) 195-202.
 - GIBSON, Margaret Dunlop, *The Didascalia Apostolorum in Syriac* (Horae semiticae 1), Londres 1903, X - 236 p.
(Edition du ms de Mésopotamie (Sm) avec variantes des mss de Paris (de Lagarde), Borgia (Vat. 148), Harris II et Cambridge 2023.)
 - GIBSON, M. D., *The Didascalia Apostolorum in English* (Horae semiticae 2), Londres 1903, XVIII - 114 p.
 - GUERRIER, J., *Le Testament de N.S. J.-C., étude sur la partie apocalyptique*, Lyon 1903.
 - SCHERMANN, Theodor, *Eine Elfapostelmoral oder die X-Rezension der « beiden Wege », nach neuen handschriftlichen Material herausgegeben und untersucht*, Munich 1903.
- 1904
- HORNER, Georges, *The Statutes of the Apostles or Canones Ecclesiastici edited with translation and collation from Ethiopic and Arabic mss; also a translation of the Saïdic and collation of the Bohairic Versions ; and Saïdic fragments*, London 1904, XXXIX - 480 p.
(Le texte sahidique n'est pas reproduit parce que édité par P. de Lagarde dans *Aegyptiaca*, 1883, p. 239-291 ; le texte arabe est celui du Sénodos du ms *Vat. ar.* 149-(150), fol. 23r-34r ; le texte de l'Octateuque arabe du ms *Vat. ar.* (149)-150, fol. 44-55v est collationné en traduction, ainsi que celui du ms *Bodléienne or. christ.* 40, fol. 46r-82r. Il existe aussi une édition ne comportant que les traductions. Ce livre, malheureusement très rare, est toujours indispensable car il n'a jamais été refait entièrement : l'édition du texte sahidique par TILL-LEIPOLDT (1954) ne comporte pas l'*Or. apost.* ; celle du texte éthiopien par DUENSING (1946) la néglige également ; celle du texte arabe de PERIER-PERIER (1912) ne signale pas les omissions, additions et variantes de l'Octateuque.)
 - ACHELIS, Hans, und FLEMMING, Johann, *Die syrische Didascalia übersetzt und erklärt*, Leipzig 1904 (TU XXV, 2), VIII - 388 p.
 - FUNK, F. X., *Das achte Buch der Apostolischen Konstitutionen in der koptischen Überlieferung*, dans *Tübinger Quartalschrift* 86 (1904) 429-442.
 - LEIPOLDT, J., *Saïdische Auszüge aus dem VIII. Buche der Apostolischen Konstitutionen*, Berlin 1904 (TU XXVI, 1 b).
(Traduction allemande des Canons ecclésiastiques LXIII à LXXVIII d'après l'édition de P. de Lagarde (1883), avec compléments tirés d'un *ms* copte de Paris).
 - HARNACK, Adolf von, *Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius II, Chronologie 2*, Leipzig 1904 :
p. 482-517 : Kirchenrechtliche Litteratur :

p. 484 : « Die sog. Apostolische Kirchenordnung » (cf. vol. I, Geschichte, p. 451-466, et II, 1, Chronologie, pp. 532-712) ;

p. 488 : « Die sog. Apostolische Didascalia » ;

p. 501 : « Kirchenrechtliche Arbeiten Hippolyts ».

p. 505 : « La seconde partie (de l'Epitomé), sur les ordinations, attribuée par le titre à Hippolyte, peut difficilement, étant donné son contenu, avoir affaire avec lui. Et ce serait un « caprice » de la tradition, extraordinaire et donc invraisemblable (bien que non impossible), s'il fallait admettre qu'il y ait eu confusion, et restituer *dia Hippolytou* à la première partie sur les charismes. »

« Il résulte que les chapitres sur les charismes de *l'Ep.* et des *C.A.* ne peuvent avec une vraisemblance suffisante être rapportés à Hippolyte. Et à supposer que la vraisemblance soit forte, cela n'avancerait guère, car très peu de choses se laissent revendiquer pour Hippolyte dans ce morceau de toutes façons très remanié. Dans aucune phrase on n'a l'assurance de se tenir sur un sol hippolytien. Seules deux ou trois idées principales pourraient remonter jusqu'à lui. »)

p. 507 : sur les Canons d'Hippolyte ;

p. 511 : discussion du stemma généalogique de Funk ;

p. 514 : sur le Testament de N.S. J.-C.

– 1905

- FUNK, F. X., *Didascalia et Constitutiones Apostolorum*, Paderborn 1905.

Vol. I : LVI - 704 p. : Introduction, puis texte de la *Didascalie*, en latin, sur la page de gauche, et des *Constitutions*, en grec, sur la page de droite, les éléments ajoutés étant soulignés. Index des mots grecs.

Vol. II : XLIV - 208 p. : *Testimonia Veterum et Scripturae propinquae* :

Fragmenta Anastasiana, p. 51-71 ;

Epitomé du Livre VIII des *C.A.*, p. 72-96 ;

Texte latin de la *Constitution de l'Eglise égyptienne*, p. 97-119 ;

Parties ajoutées aux *C.A.* dans la traduction arabe dite *Didascalie arabe*, p. 120-136 ; (cf. Platt 1834)

Règlement divers, p. 137-157;

Euchologe de Sérapion, p. 158-203.

Réimpression anastatique Turin 1962.

– 1906

- FUNK, F. X., *Die aegyptische Kirchenordnung*, dans *Theologische Quartalschrift* (1906), reproduit dans *Kirchengeschichte Abhandlungen* 3 (1907) 381-401.

(Par un examen des versions copte, arabe, et éthiopienne, Funk montre que l'éthiopien est traduit de l'arabe et l'arabe du copte, comme en général dans le reste de la littérature éthiopienne.)

- GOLTZ, E. von der, *Die Taufgebete Hippolyts und andere Taufgebete der alten Kirche*, dans *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 1 (1906) 1-27.

(Propose de reconnaître Hippolyte comme l'auteur des rituels baptismaux que contient en supplément la version éthiopienne de la *Constitution de l'Eglise égyptienne*.)

- GOLTZ, E. von der, Unbekannte Fragmente altchristlichen Gemeinde ordnungen nach G. Horners englischer Ausgabe des äthiopischen Kirchenrechtsbuchs, dans *Sitzungsberichte der Königlichen Preussischen Akademie des Wissenschaften zu Berlin, Philosophisch-historische Klasse*, 1906, p. 141-157.

(Même thèse que *supra*.)

- BRUYNE, Dom Donatien de, Prétendus écrits d'Hippolyte, dans *Revue bénédictine* 33 (1906) 422-429.

(Réponse à von der Goltz (1906).)

- De LACY O'LEARY, *The Apostolical Constitutions and Cognate Documents*, London 1906.
- DREWS, G., Untersuchungen über die sogenannte clementinische Liturgie im VIII. Buch der Apostolischen Konstitutionen, I. Die clementinische Liturgie in Rom, Tübingen 1906, VII - 166 p. (Studien z. Geschichte des Gottesdienstes II/III).

(La thèse de l'A. est que C.A. VIII et la *Ia Clementis* ont comme source commune une liturgie primitive, mais les rapprochements signalés sont superficiels et sans valeur.)

– 1907

- GREBAUT, S., Littérature éthiopienne pseudo-clémentine, dans *Revue de l'Orient chrétien*

pp. 139 ss, 285, 380

pp. 166, 314

pp. 198, 307

pp. 72, 167, 225

pp. 16, 133, 244, 337

p. 69

p. 324

1915-1917, p. 33

1918-1919, p. 246

1920-1921, pp. 22, 113

1927-1928, p. 22 ss.

- NAU, François, La version syriaque de l'Octateuque clémentin traduite en français, dans *Le Canoniste contemporain*, de juillet-août 1907 à mars 1913.

Réimprimé en volume, Paris 1913, 136 p.

– 1908

- NAU, François, Article « Constitutions apostoliques », dans *Dictionnaire de Théologie catholique*, t. III (1908) col. 1520-1557.

– 1909

- LECLERCQ, H., Article « Canons apostoliques », dans *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie*, II, 2 (1910), 1910-1950 :

Législation canonique ; Témoignage des Canons apostoliques ; Date ; Nombre ; Lieu d'origine et auteurs ; Anciennes versions ; Tradition manuscrite ; Bibliographie ; Canons d'Antioche ; Canons coptes arabes ; Constitution apostolique égyptienne ; Règlement ecclésiastique égyptien ; Canons 48-71 ; *Canones apostolici* : L'Octateuque de Clément ; Les 27 (ou 30) *Canones apostolici* ; Loi canonique des saints apôtres ; Pénitentiel des apôtres ; Canons de S. Pierre ; Les canons d'Hippolyte ; Le *Testamentum Domini*.

– 1910

- MACLEAN, Arthur John, *The Ancient Church Orders*, Cambridge 1910, XII — 182 p. (Cambridge Liturgical Handbooks 1).

(Analyse et comparaison du contenu des différents documents sous les rubriques suivantes : Edifices et culte, Ordinations, Baptême et Confirmation, Doctrine, Année ecclésiastique. Toutes les Ordonnances connues dériveraient d'une Ordonnance perdue qui pourrait être l'œuvre d'Hippolyte (p. 172).)

- SCHWARTZ, Eduard, *Ueber die pseudoapostolischen Kirchenordnungen*, Strassburg 1910 (Schriften der wissenschaftlichen Gesellschaft in Strassburg 6).

(Le premier en date à identifier la Constitution de l'Eglise égyptienne à la Tradition apostolique d'Hippolyte.)

Réédition 1963.

- SKUTSCH, F., Ein neuer Zeuge der altchristlichen Liturgie, dans *Archiv für Religionwissenschaft* 13 (1910) 291 ss.

(L'astrologue Firmicus maternus aurait tiré des actions de grâce pour les bienfaits de la création de C.A. VII, 34 et VIII, 12 les prières du début des 5^e et 7^e livres de sa *Mathesis*. Travail sans valeur d'après Bousset (1915, p. 449).)

- REITZENSTEIN, R. und WENDLAND, P., Zwei angeblich christliche liturgische Gebete, dans *Nachrichten der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen* 1910, p. 330 ss.

(Cherchent à Firmicus Maternus et à C.A. VII, 34 et VIII, 12 une source commune, supposée stoïcienne mais non-grecque, et fondée sur la Théodicée de Poseidonios.)

– 1911

- FRANÇON, J., La Didascalie éthiopienne (C.A. IV, 12 - VII) traduite en français, dans *Revue de l'Orient chrétien*

16 (1911) pp. 161-166; 266-270

17 (1912) pp. 199-203 ; 286-293

19 (1914) pp. 183-187.

(Voir Platt (1834) et Harden (1920).)

- BISHOP, E., Liturgical Comments and Memoranda, sous la rubrique « Notes and Studies », dans *The Journal of Theological Studies* 12 (1911) 398 ss.

(Compare l'anaphore de la version éthiopienne de la C. Eg. et celle de la Liturgie éthiopienne des Apôtres. Cagin (1911 et 1919) reprendra la comparaison en y faisant entrer les cinq recensions (les deux versions, latine et éthiopienne ; les trois

amplifications du Testament syriaque et des liturgies éthiopiennes des Apôtres et du Sauveur).)

– 1912

- PERIER, Jean, et PERIER, Augustin, Les 127 Canons des Apôtres. Texte arabe en partie inédit, publié et traduit en français d'après les manuscrits de Paris, de Rome et de Londres. Paris 1912 (Patrologie orientale, t. VIII, fasc. 4, pp. 551-710).

(Ces 127 Canons ne sont autres que le *Sénodos*, dont le texte arabe avait déjà été édité et traduit par Horner (1904) d'après le seul ms du Vatican.)

- CAGIN, Dom Paul, L'Euchologie latine étudiée dans la tradition de ses formules et de ses formulaires, 2 : L'Eucharistia, canon primitif de la messe ou formulaire essentiel et premier de toutes les liturgies, Rome-Paris-Tournai, 1912, 334 p. + tableaux et dépliants.

(A la recherche de « l'anaphore apostolique », l'A. compare les cinq témoins de l'anaphore dite d'Hippolyte.)

- NAU, F., *La Didascalie des douze Apôtres*, Paris 1912, XXXII — 264 p.

(Réédition en un volume des articles du Canoniste contemporain, Fév. 1901 à Mai 1902. Traduction de la version syriaque de la Didascalie. Voir Connolly (1929).)

- SCHERMANN, Theodor, *Aegyptische Abendmahlsliturgien des ersten Jahrtausends*, Paderborn 1912.
- STORF, R., Traduction allemande des C.A. dans *Bibliothek der Kirchenväter herausgegeben von Bardenhewer*, vol. 5 (1912, 2^e édition).
- SPAGNOLO, A. - TURNER, C. H., A fragment of an unknown latin version of the Apostolic Constitutions, (VIII, 41 — end), dans *The Journal of Theological Studies* 13 (1912) 492-514.

(p. 106, remarques intéressantes sur les doxologies : forme ancienne : *dia... en...*, et forme catholique anti-arienne : *meta... sun...*)

– 1913

- SCHERMANN, Theodor, *Ein Weiheritual der römischen Kirche am Schlusse des ersten Jahrhunderts*, München-Leipzig 1913, IV — 79 p.
- TURNER, C. H., Notes on the Apostolic Constitutions I, A primitive edition of the Apostolic Constitutions, dans *The Journal of Theological Studies* 15 (1913-14) 53-65 ; 16 (1914-15) 54-61 ; 520-527 ; 21 (1919-20) 160-168 ; 31 (1929) 128-141.

(Montre l'arianisme de l'auteur des C.A. et la façon dont les différents *mss* ont été catholicisés.)

- USENER, H., *Milch und Honig*, dans *Kleine Schriften* 6, Leipzig-Berlin 1913, pp. 398-417.

– 1914

- SCHWARTZ, E., Compte rendu de Th. Schermann, Ein Weiheritual...(1913) dans *Oriens christianus*, N.S. 4 (1914) 347-354.
- SCHERMANN, Theodor, *Die allgemeine Kirchenordnung, frühchristliche Liturgien und kirchliche Ueberlieferung* (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums, Ergänzungs-band III) :
 Erster Teil : *Die allgemeine Kirchenordnung des zweiten Jahrhunderts*, Paderborn 1914. (Présente un texte reconstitué de l'Ordonnance apostolique et de l'Ordonnance ecclésiastique comme livres I et II d'une Ordonnance unique, rejetant (p. 9) la thèse de Schwartz.)
 Zweiter Teil : *Frühchristliche Liturgien*, Paderborn 1915.
 Dritter Teil : *Die kirchliche Ueberlieferung des zweiten Jahrhunderts*, Paderborn 1916.
- LECLERCQ, Henri, Articles : « Constitutions apostoliques », et : « Liturgie des C.A. », dans *Dictionnaire d'Arch. chr. et de Lit.*, III, 2 (1914) :
 col. 2732-2748 : Témoignages ; Le texte ; Les Livres I-VI ; Le livre VII ; Le livre VIII ; Bibliographie (très abondante, col. 2742-2748).
 col. 2748-2795 : Liturgie des C.A. : Le nom ; L'auteur ; L'œuvre ; La patrie ; Les sources ; Les liturgies parallèles ; Le « Règlement ecclésiastique égyptien » ; « Le Testament du Seigneur » ; Le canon ecclésiastique 53 ; La liturgie des C.A. ; Bibliographie : mss, éditions, traductions, travaux.
- TURNER, C. H., Notes on the Apostolic Constitutions II, dans *Journ. of Theol. St.* 16 (1914-15).
 p. 54-61 : (L'étude de vingt variantes montre l'excellence du texte du *ms* Vat. gr. 1506, et dénonce le Constituteur comme arien « pur sang ».)
 et p. 520-527 : (La rédaction longue du canon C.A. VIII, 47, 50, sur le baptême est originale, et arienne. Egalement, notes sur les titres des 85 canons des C.A., VIII, 47.)

– 1915

- TURNER, C. H., The ordination prayer for a presbyter in the Church Order of Hippolytus, dans *Journ. of Theol. St.* 16 (1915) 542-547.
 (Le renvoi de la prière de l'ordination presbytérale à ce qui a été dit pour l'évêque prescrirait de dire pour le prêtre toute l'invocation de la prière de l'évêque.)
- BOUSSET, Wilhelm, Eine judische Gebetsammlung im siebten Buch der apostolischen Konstitutionen, dans *Nachrichten von der Kön. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, Philologisch-historische Klasse, 1915 (1916) 435-489.
 (Montre le caractère juif plus encore que judéo-chrétien de nombreuses prières des livres VII et VIII des C.A. ; étude reprise par Goodenough (1935).)
- FRERE, W. H., Early Ordinations Services, dans *Journ. of Theol. St.* 16 (1914-1915) 323-369.
 (Les chapitres sur les charismes des C.A. et le rituel des ordinations de l'Egyptian Church Order sont le « Sur les charismes — Tradition apostolique d'Hippolyte » à des niveaux d'interpolation différents.)
- BARTLET, J. Vernon, The Ordination Prayers in the Ancient Church Order, dans *Journ. of Theol. St.* 17 (1915-16) 248-256.

(Fait dépendre l'*Eg. C. O.* des *Canons d'Hippolyte*. Cf. réponse de Nairn, *ibid.* p. 398-399 et de Connolly, *ibid.* 18 (1916-17) p. 55-58, qui a attendu la parution de son livre pour reprendre brièvement ses conclusions sur la généalogie des documents.)

– 1916

- CONNOLLY, Dom R[ichard] Hugh, *The So-Called Egyptian Church*

Order and Derived Documents, Cambridge 1916 (Texts and Studies VIII, 4), XIV — 197 p. :

p. 1-10 : Introduction : description des documents.

p. 11-54 : La prière d'ordination de l'évêque. (L'étude de six traductions ou recensions présentées en colonnes parallèles permet à C. d'établir la généalogie des documents contre les généalogies fausses de Achelis, Funk, Harnack...)

p. 55-134 : *Eg. C. O.* comparé à *C. H.* (Comparaison établie sur une quinzaine de points tout au long des deux ouvrages montrant que *C.H.* dérive bien de *Eg. C. O.*, et non le contraire.)

p. 135-149 : Hippolyte et les Ordonnances ecclésiastiques (*Eg. C. O.* est la *Trad. apost.* d'Hippolyte, mais son *Sur les charismes* est perdu. Cf. passages principaux cités dans notre chapitre II, p. 27-31).

p. 150-169 : 6 notes additionnelles : p. 160-168 : note V : Quelques parallèles à *Eg. C. O.* dans Hippolyte (Cf. notre chapitre VI, p. 74-76).

p. 170 : Appendice A : Table comparative de *C.A. VIII* et *d'Ep.*

p. 174 : Appendice B : Texte de l'*Eg. C. O.* : les lacunes du latin de Hauler (1900) sont comblées par la traduction anglaise de l'éthiopien par Horner (1904).

Réimpression 1967.

– 1917

- SCHERMANN, Theodor, *Frühchristliche Vorbereitungsgebete zur Taufe (Papyrus Berolinensis 13415)*, München 1917, 32 p. (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung 3).

(Cette prière est intéressante à rapprocher de celles du rituel judéo-chrétien insérées dans *C.A. VII* et *VIII*).

– 1917-1918

- CONNOLLY, R. H., An ancient Prayer in the Mediaeval Euchologia, dans *Journ. of Theol. St.* 19 (1917-1918) 132-144.

(Etude critique, p. 132-137, du texte grec de l'action de grâce pour les prémices de la *C. Eg.*, ch. 31, suivie de quatre notes

sur d'autres fragments grecs, p. 137-139 ;

sur la bénédiction de l'huile et le sacramentaire Gélisien, p. 140 ;

sur les ordinations presbytérale et diaconale imitées dans les *Statuta Ecclesiae Antiqua*, p. 141-142 ;

sur le lait, le miel et l'eau dans le sacramentaire Léonien, p. 142-144.)

– 1918

- BARTLET, J. Vernon, Fragments of the Didascalia Apostolorum in Greek (= III, 5, 6-6, 4), dans *Journ. of Theol. St.* 18 (1917-18) 301-309.
 - D'ALES, A., Bull, d'ancienne littérature chrétienne : Aux origines du Droit Canon, dans *Recherches de science religieuse* 8 (1918) 132-148. (Fait bon accueil à la thèse de Connolly (1916)).
 - WILMART, Dom A., Un règlement ecclésiastique du III^e siècle : la Tradition apostolique de saint Hippolyte, dans *Revue du Clergé français* 96 (1918) 81 ss.
- 1919
- CAGIN, Dom Paul, *L'anaphore apostolique et ses témoins*, Paris 1919, XII — 383 p. + 1 dépliant.
(Cet ouvrage veut « vulgariser les résultats » de *Eucharistia* (1912). En plus, tableau de concordance d'une dizaine de recensions diverses de la prière de consécration épiscopale (p. 274-293), et réflexions très censées sur la problématique de l'attribution de la *C. Eg.* à Hippolyte.)
 - TURNER, C. H., Notes on the Apostolic Constitutions III : The Text of Cod. Vat. gr. 1506, dans *Journ. of Theol. St.* 21, (1919-1920) 160-168.
(Etude des variantes sans portée théologique qui se révèlent meilleures que celles, retenues par Funk, de Vat. gr. 839).
- 1920
- HARDEN, J. M., *The Ethiopie Didascalia* (Translation of Christian Literature, Series IV : Oriental Texts), London 1920.
(Remplace avantageusement Platt (1834) et Françon (1911 ss).)
 - ROBINSON, J. Armitage, The ' Apostolic Anaphora ' and the prayer of St Polycarp, dans *Journ. of Theol. St.* 21 (1919-1920) 97-105.
(Discute Cagin (1919) ; intéressant sur la doxologie.)
 - CONNOLLY, R. H., The prologue of the Apostolic Tradition by Hippolytus, dans *Journ. of Theol. St.* 22 (1920-1921) 356-361.
- 1921
- HENNECKE, E., Hippolyts Schrift « Apostolische Ueberlieferung über Gnadengaben », dans *Harnack-Ehrung* 1921, p. 159-182.
(Opte pour l'interprétation « *Trad. ap. sur les charismes* » et présente, p. 174 ss, un essai de reconstitution du texte sous-jacent à *C.A.* VIII, 1-2, en se fondant uniquement sur des considérations générales et sans même penser à tenter une analyse du texte.)
 - HENNECKE, E., Zur apostolischen Kirchenordnung, dans *Zeitschrift fur die Neutestamentliche Wissenschaft* 20 (1921) 241-248.
(Etude des variantes des différentes traductions pour les *diataxeis* de l'évêque et du prêtre, et interprétation.)
 - DEVREESSE, R., La prière eucharistique de saint Hippolyte, dans *La vie et les arts liturgiques* 8 (1921-1922) 393-397, 448-453.
- 1922

- HARDEN, J. M., The anaphora of the Ethiopic Testament of our Lord, dans *Journ. of Theol. St.* 23 (1921-1922) 44-49.
- 1923
- GALTIER, Paul, La « Tradition apostolique » d'Hippolyte. Particularités et initiatives liturgiques, dans *Recherches de Science religieuse* 13 (1923) 511-527.
 - TYRER, J. W. and R. H. CONNOLLY, dans *Journ. of Theol. St.* 25 (1923-24), 139-150 et 337-364.
(Sur l'épiclese de l'anaphore des *Diataxeis*).
- 1924
- CASEL, Dom O., dans *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 4 (1924), 169-178.
(Sur l'épiclese de l'anaphore des *Diataxeis*).
 - HENNECKE, E., Kirchenordnung Hippolyts, dans *Neutestamentliche Apokryphen* herausgegeben von E. H., 2. Auflage, Tübingen 1924, 569-583.
 - LEBRETON, J., La foi populaire et la théologie savante, dans *Revue d'Histoire ecclésiastique* (1924), 27-30.
(Sur l'arianisme de l'auteur des C.A. (C.A. VIII, 12, 27).)
- 1925
- DUCHESNE, L., *Origines du culte chrétien*, Paris 1925, 5^e édition, VIII + 574 p.
(Remplace dans l'Appendice la traduction des Canons d'Hippolyte qui figurait dans la première édition (1903) par le texte latin de la Tradition apostolique).
 - LECLERCQ, H., Hippolyte (saint) et son œuvre liturgique, dans *Dict. d'Archéol. chrét. et de Lit.* 6 (1925) 2409-2419.
- 1926
- TIDNER, Erik, De sermone in Didascalia apostolorum Latina quaestiones, dans *Eranos* 24 (1926) 155-182 et 25 (1927) 55-78.
 - LIETZMANN, Hans, Messe und Herrenmahl. Eine Studie zur Geschichte der Liturgie, Berlin 1926, XII + 263 p. :
p. 122-136 : la liturgie des C.A. VIII;
p. 158-168 : la liturgie (dite) d'Hippolyte.
Réimpression 1955² ; traduction anglaise en cours d'impression depuis 1954, Leiden.
- 1929
- JUNGKLAUS, Ernst, Die Gemeinde Hippolyts dargestellt nach seiner Kirchenordnung, Leipzig 1929 (TU 46, 2 [A]).
 - JUNGSMANN, J. A., dans *Zeitschrift für Katholische Theologie* 53 (1929) 579-581.
(en faveur de l'attribution de la C. Eg. à Hippolyte).
 - CONNOLLY, R. Hugh, o.s.b., Didascalia Apostolorum. The Syriac Version translated and accompanied by the Verona Latin Fragments, Oxford 1929, 372 p.
Réimpression 1962.

- LORENTZ, R., *De egyptische Kerkordening en Hippolytus van Rome* (Proefschrift, Leiden 1929), Haarlem 1929.
(Contre l'attribution à Hippolyte et l'origine romaine de la *C. Eg.* : le prétendu prologue ne serait que l'épilogue du *Sur les charismes*, et les éléments liturgiques orientaux de la *C. Eg.* excluraient son origine romaine.)
 - CASEL, O., Compte rendu de Lorentz, défavorable à sa thèse, dans *Jahrbuch der Liturgiewissenschaft* 9 (1929) 239 ss.
 - TURNER, C. H., Note on the Apostolic Constitutions III. The Text of the Eight Book, dans *Journ. of Theol. St.* 31 (1929-1930) 128-141.
(Propose de nombreuses variantes meilleures que le texte retenu par Funk (1905).)
- 1930
- JUNGMANN, Joseph André, Compte rendu de Lorentz, défavorable à sa thèse, dans *Zeitschrift für katholische Theologie* 54 (1930) 281-285.
 - RÜTTEN, F., Compte rendu de Lorentz, défavorable à sa thèse, dans *Theologische Revue* 30 (1931), 61-63.
(S'appuie surtout sur le prologue pour maintenir l'attribution à Hippolyte).
- 1933
- SCHWARTZ, E., Die Kanonessammlung des Johannes Scholastikos, dans *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philologische-historische Abteilung*, 1933, Heft 6, 6 p.
(Description de l'ouvrage, qui comporte 50 titres, parmi lesquels les 85 Canons de *C.A.* VIII, 47, avec la rédaction longue, arienne, du canon 50 sur le baptême. Cf. Turner (1914).)
 - CAPELLE, Dom Bernard, L'introduction du catéchuménat à Rome, dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 5 (1933) 129-154.
- 1934
- EASTON, Burton Scott, *The Apostolic Tradition of Hippolytus*, translated into English with introduction and notes by B. S. E., New-York — Cambridge, 1934, VII — 112 p.
- 1935
- GOODENOUGH, Erwin R., *By Light, Light. The Mystic Gospel of Hellenistic Judaism*, New-Haven, 1935, XV — 436 p., 3 fig.
(Etude principalement Philon d'Alexandrie et, dans son ch. XI, The mystic liturgy, p. 306-358, rattache, après Bousset (1915), le rituel judéo-chrétien des *C.A.* VII et VIII, au même courant mystique juif (thèse assez douteuse).)
Réimpression 1969.
- 1937
- DIX, Dom Gregory, *Apostolike paradosis* (en grec). The Treatise on the Apostolic Tradition of St Hippolytus of Rome, Bishop and Martyr, edited by the Rev. G. D., London 1937, LXXXII — 90 p.
(Excellent essai de reconstitution du texte d'après les traductions et les remaniements.)

Réimprimé avec correction des errata, préface et bibliographie (pp. a - p) par Henri Chadwick (1968) (qui ignore ou néglige mon article (1965).)

- HAMEL, A., Ueber das Kirchenrechtliche Schrifttum Hippolyts, dans *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 36 (1937) 238-250.
p. 244-246, pour les chapitres sur les charismes se range à l'opinion de Harnack (1904) ;
p. 249 : « on ne peut sans réserve, comme Connolly l'espérait, attribuer la *C. Eg.* à Hippolyte sous le nom de *Tradition apostolique.* »)
- SPANIER, dans *Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 81 (1937) 71-75.
- VAN DEN EYNDEN, dans *Rech. de Science relig.* 27 (1937) 196-212.
(Sur *C.A.* VII, 44,3 à propos du baptême et de la confirmation).
- GALTIER, P., Imposition des mains et bénédictions au baptême, dans *Rech. de Science relig.* 27 (1937) 464-466.
(A propos de *C.A.* VII, 32 et 36.)

– 1938

- CONNOLLY, R. H., The Eucharistic Prayer of Hippolytus, dans *Journ.of Theol. St.* 39 (1938) 350-369.
(Propose une rétroversion en grec du texte de l'anaphore, la justifie et la commente ; trouve une dépendance d'Hippolyte par rapport à Irénée d'après la Concordance : « Hippolyte savait son Irénée aussi bien que sa Bible ». D'autre part, les coïncidences de doctrine et d'expressions montreraient qu'Hippolyte est l'auteur de l'anaphore (ce qui devrait se réduire, comme affirmation, à la seule action de grâce, cf. Hanssens (1959) p. 434). En réalité, l'anaphore, comme les autres prières de la *C. Eg.*, révèle à l'analyse une longue évolution par accroissements successifs.)
- TIDNER, Erik, *Sprachlicher Kommentar zur lateinischen Didascalia Apostolorum*, Stockholm 1938, XVI — 288 p.
- ELFERS, H., *Die Kirchenordnung Hippolyts von Rom*, Paderborn 1938.
(Se prononce pour l'attribution à Hippolyte, contre Lorentz (1929). Les éléments orientaux qui apparaissent dans le fonds romain ne seraient pas des corps étrangers ; ils auraient grandi avec les éléments occidentaux de façon organique. Cf. aussi Elfers (1952).)

– 1940

- BOVINI, G., La statua di Sant'Ippolito del Museo Lateranense, dans *Bollettino della Commissione Archeologica comunale in Roma* 68 (1940) 109-128.

– 1943

- BARTLET, J. V. - éd. CADOUX, C. J., *Church Life and Church Order during the First Four Centuries*, Oxford 1943.

– 1945

- Dix, Gregory, *The Shape of the Liturgy*, Westminster 1945, XIX — 764 p.

(Pose bien le problème de savoir comment la messe, qui ne comporte qu'une seule action de grâce qui vaut pour le pain et la coupe, pourrait descendre de la cène qui en comporte deux, une pour le pain et, après qu'il est distribué et mangé, une pour la coupe.)

Réimpressions 1945, 1946, 1947, 1949, 1952, 1954.

– 1946

- DIX, Gregory, o.s.b., The Ministry in the Early Church c. A.D. 90-410, dans *The Apostolic Ministry, Essays in the History and the Doctrine of Episcopacy*, prepared under the direction of Kenneth E. Kirk, bishop of Oxford, London 1946, p. 183-304.
- DIX, G., The Theology of Confirmation in relation to Baptism, London 1946, 35 p.
- DUENSING, Hugo, *Der äthiopische Text der Kirchenordnung des Hippolyt nach 8 Handschriften herausgegeben und übersetzt*, Göttingen 1946, 148 p. (Abhandlungen der Akademie der Wiss. in Göttingen, Philolog.-hist. Klasse, 3. Folge, n. 32).

(Excellente édition du texte éthiopien de la *C. Eg.*. mais négligence voulue de l'*Ord. ap.*, pour laquelle il faut toujours recourir à Horner (1904) ou à Ludolf (1691).

- BOTTE, Dom Bernard, *Hippolyte de Rome, La Tradition apostolique*, Paris 1946, 84 p. (Sources chrétiennes, 11).

(La première des trois éditions de B.B., moins élaborée, mais aussi moins systématique et plus ouverte, surtout dans les notes.)

- LEBRETON, J., dans Fliche et Martin, *Histoire de l'Eglise*, vol. II, De la fin du II^e siècle à la paix Constantinienne, Paris 1946.

(Suit l'opinion commune pour l'attribution de la *C. Eg.* à Hippolyte.)

- RICHARDSON, Cyril C, The Origin of the Epiiclesis, dans *Anglican Theological Review* 28 (1946) 148-153.

– 1947

- RICHARDSON, Cyril C, The So-Called Epiiclesis in Hippolytus, dans *The Harvard Theological Review* 40 (1947) 101-108.
- BOTTE, B., L'épiclèse de l'anaphore d'Hippolyte, dans *Revue de Théologie ancienne et médiévale* 14 (1947) 241-251.
- VAN UNNIK, W. C, Les cheveux défaits des femmes baptisées. Un rite de baptême dans l'ordre ecclésiastique d'Hippolyte, dans *Vigiliae Christianae* 1 (1947) 77-100.
- NAUTIN, Pierre, *Hippolyte et Josippe. Contribution à l'histoire de la littérature chrétienne du III^e siècle*, Paris, 1947, 130 p. (Etudes et textes pour l'histoire du dogme de la Trinité, 1).
- NAUTIN, Pierre, Je crois à l'Esprit-Saint dans la sainte Eglise pour la résurrection de la chair. Etude sur l'histoire et la théologie du Symbole, Paris 1947, 69 p. (Unam Sanctam 17).
- NAUTIN, Pierre, Notes sur le catalogue des œuvres d'Hippolyte, dans *Recherches de science religieuse* 34 (1947) 99-107.
- GALTIER, P., La date de la Didascalie des Apôtres, dans *Revue d'Histoire Ecclésiastique* 42 (1947) 315-351.

– 1948

- RICHARDSON, Cyril C, The Date and Setting of the Apostolic Tradition of Hippolytus, dans *Anglican Theological Review* 30 (1948) 38-44.

(La *Trad. apost.* aurait été écrite en 197 à l'occasion de l'élection de Zéphirin.)

- RICHARDSON, Cyril C, A Note on the Epiclesis in Hippolytus and the Testamentum Domini, dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 15 (1948) 357-359.
- PETERSON, Erik, Henoah im jüdischen Gebet und in jüdischen Kunst, dans *Miscellanea Liturgica in honorem L.C. Mohlberg I*, Rome 1948, p. 413-417.

Reproduit dans *Frühkirche, Judentum und Gnosis*, Rom-Freiburg-Wien 1959, p. 36-42.

- VAN DEN EYNDE, Damien, o.f.m., Nouvelle trace de la « Traditio apostolica » d'Hippolyte dans la Liturgie romaine, dans *Miscellanea Liturgica in hon L. C. Mohlberg I*, Rome 1948, p. 407-411.
- ENGBERDING, Dom Hieronymus, Das angebliche Dokument römischer Liturgie aus dem Beginn des dritten Jahrhunderts. Neue Untersuchungen zu der Frage nach dem Verfasser der heute sogenannten « Apostoliké Paradosis », dans *Miscellanea Liturgica in hon. L. C. Mohlberg I*, Rome 1948, p. 47-71.

(Présente contre l'attribution à Hippolyte des considérations, malheureusement trop générales, fondées sur la fausseté habituelle des attributions des textes liturgiques. L'écrit appartiendrait, comme les C.A., au genre littéraire des pseudépigraphes apostoliques.)

– 1949

- BOTTE, B., L'authenticité de la Tradition apostolique de saint Hippolyte, dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 16 (1949) 177-185.

(Réponse à Engberding (1948) sur un ton dédaigneux et offensé.)

- CAPELLE, Dom Bernard, Le texte du « Gloria in excelsis », dans *Revue d'Histoire ecclésiastique* 44 (1949) 439-457.

(Compare la recension des C.A. et celle de l'*Alexandrinus*, et montre l'arianisme du Constituteur.)

– 1950

- CAPELLE, Dom Bernard, Hippolyte de Rome, dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 17 (1950) 145-174.

(Réponse à Nautin (1947).)

- RATCLIFF, Edward, The *Sanctus* and the Pattern of the Early Anaphora, dans *Journal of Ecclesiastical History* 1 (1950) 29-36 ; 125-134.

(L'épiclese aurait chassé le *Sanctus* de l'anaphore d'Hippolyte.)

- CREHAN, Joseph, Early Christian Baptism and the Creed. A Study on antenicean Theology, London 1950, X — 189 p. (The Bellarmine Series 13) :

p. 112-121 : L'Esprit et l'Eglise dans Hippolyte.

p. 159-170 : Essai de reconstruction du texte du rituel du baptême ;

p. 171-175 : Lait et miel.

- KELLY, J. N. D., *Early Christian Creeds*, London, New York — Toronto 1950, XI — 446 p.
(Cf. surtout p. 89-92 et 113-119).
- 1951
 - BOTTE, B., Note sur le symbole baptismal de saint Hippolyte, dans *Mélanges Joseph de Ghellinck*, Gembloux 1951, p. 189-200 (Museum Lessianum 5 (sect. hist. Nr 13). (Discussion de Nautin (1947).)
 - LAMPE, G. W. H., *The Seal of the Spirit. A Study in the doctrine of Baptism and Confirmation in the New Testament and the Fathers*, London, New York — Toronto 1951, XV — 340 p.
(Cf. p. 128-148).
 - JUNGSMANN, Joseph Andreas, *Missarum Solemnia*, édition française, Paris 1951.
(Dans la note 1 de la page 54 du vol. I, répond à Engberding (1948) en renvoyant à son article de 1929 qui prend position en faveur de l'attribution à Hippolyte.)
- 1952
 - CAPELLE, B., A propos d'Hippolyte de Rome, dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 19 (1952) 193-202.
 - CASEL, Dom O., Die Kirchenordnung Hippolyts von Rom, dans *Archiv für Liturgiewissenschaft* 2 (1952) 115-130.
(Compte rendu de Elfers (1938).)
 - ELFERS, Heinrich, Neue Untersuchungen über die Kirchenordnung Hippolyts von Rom, dans *Abhandlungen über Theologie und Kirche, Festschrift Karl Adam*, in Verbindung mit H. Elfers und F. Hofmann herausgegeben von M. Hedding, Düsseldorf 1952, p. 169-211.
(Reprend le problème, déjà traité par lui en 1938, après les publications de Nautin (1947) et Engberding (1948). Maintient l'attribution de la *C. Eg.* à Hippolyte.)
 - BAUER, J. B., Die Früchtersegnung in Hippolyts Kirchenordnung, dans *Zeitschrift für katholische Theologie* 74 (1952) 71-75.
 - HANSSSENS, J. M., Les oraisons sacramentelles des ordinations orientales, dans *Orientalia Christiana Periodica* 18 (1952) 297-318.
(Donne les principales concordances des oraisons sacramentelles en usage dans les différents rites orientaux avec celles de la *C. Eg.* et indique les textes isolés.)
- 1953
 - LECUYER, Joseph, Episcopat et presbytérat dans les écrits d'Hippolyte de Rome, dans *Recherches de Science Religieuse* 41 (1953) 30-50.
(Paraphrase des prières dénuée de critique, mais rapprochements utilisables.)
 - NAUTIN, P., *Le dossier d'Hippolyte et de Mélicon*, Paris 1953.
- 1954

- TILL, Walter, und Johannes LEIPOLDT, *Der koptische Text der Kirchenordnung* herausgegeben und übersetzt von W.T. und J.L., Berlin 1954, XXIII — 63 p. (TU 58).
(Très bonne édition du texte copte du Sénodos pour la C. Eg., mais même négligence voulue que Duensing (1946) pour l'éthiopien, sous prétexte qu'elle n'est pas d'Hippolyte, de l'*Ord. ap.*, pour laquelle il faut toujours recourir à Horner (1904). Les caractères coptes sont malheureusement très pénibles à lire.)
 - BLANC, J., o.s.b., Fragments inédits de l'Épitomé des C.A., dans *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 21 (1954) 295-299.
- 1955
- BLANC, J., o.s.b., Lexique comparé des versions de la Tradition apostolique, dans *Recherches de Théol. anc. et méd.* 22 (1955) 173-192.
(Index donnant la correspondance dans les versions des mots latins et coptes (sahidique), et des mots latins et grecs.)
 - KRETSCHMAR, Georg, Bibliographie zu Hippolyt von Rom, dans *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* 1 (1955) 90-95.
(42 titres commentés, rangés sous différentes rubriques, en particulier sur la question de l'identité d'Hippolyte.)
 - SALLES, A., La « Tradition apostolique » est-elle un témoin de la liturgie romaine ? dans *Revue de l'Histoire des Religions* 148 (1955) 181-213.
(Article, inspiré à l'auteur par P. Nautin, visant à montrer, et y réussissant, que la liturgie de la « Tradition apostolique » n'est pas romaine, et donc qu'Hippolyte, qui en est supposé l'auteur, n'est pas romain. En marge de la distinction par P. Nautin entre Hippolyte et Josippe.)
- 1956
- BOTTE, B., L'origine des Canons d'Hippolyte, dans *Mélanges Michel Andrieu*, Strasbourg 1956, p. 53-63.
 - PETERSON, Erik, Das Schiff als Symbol der Kirche in der Eschatologie, dans *Theologische Zeitschrift* (1956) 77 ss.
(Reproduit dans *Frühkirche, Judentum und Gnosis*, Rom-Freiburg-Wien 1959, p. 92-96.
(A propos des derniers mots de la prétendue Tradition apostolique.)
- 1957
- HAMMERSCHMIDT, Ernst, Bemerkungen zum koptischen Text der Kirchenordnung Hippolyts, dans *Ostkirchliche Studien* 5 (1957) 67 ss.
 - BOTTE, B., L'ordre d'après les prières d'ordination, dans *Études sur le sacrement de l'Ordre*, Paris 1957, p. 13-41. (Lex orandi 22)
- 1958
- ALTANER, Patrologie, Freiburg 1958.
 - SALLES, A., *Trois antiques rituels du baptême*, Paris 1958 (Sources chrétiennes 59).

(Essai de mise en relief des triplets que contient le rituel du baptême incorporé dans le texte éthiopien de la *C. Eg.* après la transition déplacée au chapitre 29. La traduction du texte éthiopien n'est présentée que découpée en morceaux, avec des renvois insuffisants, de sorte qu'il est très difficile, sinon impossible, de s'y reconnaître. L'étude serait à reprendre.)

– 1959

- MARTIMORT, Aimé Georges, La Tradition apostolique d'Hippolyte et le rituel baptismal antique, dans *Bulletin de littérature ecclésiastique* 60 (1959) 57-62.
- PUCHULU, Robert, Sur le « Contre Noët » d'Hippolyte : les attaches littéraires et doctrinales de la doxologie finale, Lyon 1959, Facultés catholiques, thèse de théologie, 190 p. dactylographiées.
- HANSSSENS, Jean Michel, s.j., *La Liturgie d'Hippolyte. Ses documents, son titulaire, ses origines et son caractère*, Rome 1959, XXXII — 549 p. (Orientalia Christiana Analecta 155).

(L'ouvrage le plus complet, et absolument indispensable, pour la description des documents, les manuscrits et les éditions. On regrette que deux séries de sigles soient employées, pour le texte et les tableaux, et que le *Recueil*, qui est la source des *C.A.*, ne soit pas distingué du *Sénodos*, qui en dérive en partie. Mais le gros reproche qu'il faut faire est celui de la faute de méthode annoncée comme suit à la première page de l'Introduction : « L'homogénéité des rites et des formulaires liturgiques que présentent nos documents est certainement suffisante pour nous permettre de reconnaître en eux un fond commun et considérer celui-ci comme étant la liturgie d'Hippolyte en l'état dans lequel elle nous est parvenue. Tout comme la concordance foncière des évangiles est suffisante pour rendre possible, malgré leurs diversités, une histoire de Jésus et un exposé de ses enseignements. » J.M. H. est heureusement assez infidèle à cette méthode proprement théologique. Pour sa solution du problème de l'identité des documents (le *document x* serait la seconde partie de la *Tradition apostolique sur les charismes* d'Hippolyte, dont la première partie serait perdue), voir les longues citations que nous en faisons, Première partie, chapitre V, p. 69-71.)

Deuxième édition : XXXVIII - 581 p., avec une seconde préface et des notes complémentaires, Rome 196 .

– 1960

- DAVIES, J. G., Compte rendu de Hanssens (1959).
(S'élève contre «l'appareil démesuré des analyses et des démonstrations», et contre l'idée qu'Hippolyte serait un Alexandrin et que son livre refléterait la liturgie d'Alexandrie, tout en accordant une base orientale pour la liturgie.)
- ORBE, Antonio, s.j., El enigma de Hipolito y su liturgia, dans *Gregorianum* 41 (1960) 284-292.
(A propos du livre de Hanssens.)
- LANNE, Emmanuel, o.s.b., Les ordinations dans le rite copte, leurs relations avec les *Constitutions apostoliques* et la *Tradition* de saint Hippolyte, dans *L'Orient syrien* 5 (1960) 81-106.

- DANIELOU, Jean, Le ministère des femmes dans l'Eglise ancienne, dans *La Maison-Dieu* 61 (1960) 70-96.
 - BOTTE, B., Les plus anciennes collections canoniques, dans *L'Orient syrien* 5 (1960) 331-350.
 - BOTTE, B., Un passage difficile de la *Tradition apostolique* sur le signe de la croix, dans *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 27 (1960) 5-19.
 - MUNIER, Charles, *Les Statuta Ecclesiae Antiqua*, Paris 1960 :
 - p. 125-146 : Relations entre les Apocryphes apostoliques (= les Ordonnances orientales) et les *Statuta Eccl. ant.* ;
 - p. 146 : « Le rédacteur des *Statuta* a suivi le canevas que lui offraient les Apocryphes apostoliques jusqu'au chapitre 83. »
- 1961
- WALLS, A. F., The latin Version of Hippolytus' Apostolic Tradition, dans *Studia Patristica* III (TU 78) 1961, p. 155-162.
 - MCARTHUR, A. A., The office of the Bishop in the Ignatian Epistles and in the *Didascalia Apostolorum* compared, dans *Studia Patristica* IV, Berlin 1961 (TU 79) 298-304.
- 1962
- DINESEN, Palle, Die Epiklese im Rahmen altkirchlichen Liturgien. Eine Studie iüber die eucharistische Epiklese, dans *Studia Theologica* (Aarhus) 16 (1962) 42-107.
- 1962
- CONNOLLY, R. H., *Didascalia Apostolorum*, Réimpression de (1929), Oxford 1962.
 - FUNK, F. X., *Didascalia et Constitutiones Apostolorum*, Réimpression de (1905), Turin 1962.
- 1963
- RICHARD, Marcel, Quelques fragments des Pères anténicéens et nicéens, dans *Symbolae Osloenses*, fasc. 38 (1963) 76-83.
(Edition *princeps* de la citation grecque sur l'Eucharistie préservant de tout empoisonnement, du chapitre 36 de la *C. Eg.*, portant la référence *Ek ton diataxeôn `tôn hagiôn apostolôn.*)
 - BOTTE, Dom Bernard, *La Tradition apostolique de saint Hippolyte. Essai de reconstitution* par Dom B. B., o.s.b., Münster Westfalen 1963, XLV — 112 p. (Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen, Heft 39)
(Edition conçue par son auteur comme devant être pour les générations futures l'ouvrage de référence faisant autorité, débarrassant les non-orientalistes des faux problèmes que les apparentes variantes des textes les invitent à tort à se poser. Bien que le latin ait souvent besoin d'être complété ou doublé par les autres versions, il constitue le texte de base et il eût été souhaitable que B.B. gardât la numérotation des pages et des lignes du ms de Vérone reproduite dans Hauler (1900) et dans Tidner (1963). De nombreuses fautes matérielles sont à déplorer ; dans mon article de 1965, note 7, j'en

signalais quatre importantes et deux de moindre importance dans la seule page 22 ; dans la bibliographie de son Festschrift (1972), B.B. annonce une nouvelle édition avec 2 pages *d'errata*. Mais le plus grave reproche à faire est celui de la tendance harmonisatrice qui se manifeste dans les notes et la traduction et procède de l'idée, reprise à ses prédécesseurs, que l'écrit vient de la plume d'Hippolyte.)

- BROU, Dom, Compte rendu de B. Botte (1963), dans *Revue bénédictine* (1963). (Grand éloge de confiance)
- SCHWARTZ, Eduard, Ueber die pseudoapostolischen Kirchenordnungen, dans *Gesammelte Schriften V : Zum Neuen Testament und zum frühen Christentum*, Berlin 1963, 192-273. (Réédition de (1910).)
- TIDNER, Erik, *Didascaliae Apostolorum, Canonum ecclesiasticorum, Traditionis Apostolicae Versiones Latinae*, Berlin 1963, XXVI — 183 p.

p. 1-103 : La Didascalie ;

106-113 : L'Ordonnance apostolique (Canons ecclés.) ;

117-150 : La Constitution de l'Eglise égyptienne.

(Edition du *Recueil* latin destinée à remplacer celle de Hauler (1900) devenue introuvable, après réexamen du manuscrit, avec de nombreuses notes, concises mais substantielles et utiles.)

– 1964

- MARCOVICH, M., Note on Hippolytus' Refutatio, dans *Journ. of Theol. St. N.S.* 15 (1964) 69-74.
- RATCLIFF, Edward C, Compte rendu de B. Botte (1963), dans *Journ. of Théol. St., N.S.* 15 (1964) 402-407.

(Bon exposé des problèmes sur Hippolyte et ses œuvres ; prises de position contre Nautin, Amore, etc.)

(Reproche à B.B. de traiter Hanssens trop sommairement et cavalièrement, et d'être trop tranchant et sûr dans ses affirmations : « En dépit de la haute autorité de Dom Botte en ce domaine, il est impossible de résister à la conviction que la Tradition apostolique a été considérablement révisée après avoir quitté les mains d'Hippolyte, et que le document reconstitué par Dom Botte n'est pas la composition originale d'Hippolyte, mais une de ses éditions en usage dans le dernier quart du quatrième siècle » (p. 405). Donne raison à Botte contre Turner (1915) qui voulait que le début de la prière d'ordination fût le même pour le presbytre que pour l'évêque (p. 406). Reproche à Botte de supprimer le renvoi « comme il a été dit plus haut » au début de l'ordination de l'évêque, renvoi parallèle à ceux des statuts pour le presbytre et le diacre (p. 406). Opte pour la traduction : que l'évêque soit choisi « parmi tout le peuple », et non « par tout le peuple », et y voit l'intention d'empêcher de choisir l'évêque parmi les presbytres ou les diacres (p. 407).

- RICHARD, Marcel, Le Florilège eucharistique du Codex Ochrid, Musée national 86, dans *Kharistérion eis anastasion K. Orlandon*, tome III, p. 48-55 (Publications de la Société archéologique d'Athènes, 1964).

(Nouvelle présentation, entre autres, du fragment des *Diataxeis tôn hagiôn apostolôn*. Cf. 1963)

- SEGELBERG, Eric, The *Benedictio olei* in the Apostolic Tradition of Hippolytus, dans *Oriens christianus* 48 (1964) 268-281.
 - LAURENTIN, André, « We 'attâh — kai nun », dans *Biblica* 45 (1964) 168-195 et 413-432.
 - RAES, A., « *Kata panta kai dia panta* ». En tout et pour tout, dans *Oriens christianus* 48 (1964) 216-220.
- 1965
- BRONGERS, H. A., Bemerkungen zum Gebrauch des adverbialen « we 'attâh » im alten Testament, dans *Vetus Testamentum* 15 (1965) 289-299.
 - RAHMANI, Ignatius Ephrem, *Testamentum domini nostri Iesu Christi* (Syriace-Latine), Hildesheim 1965.
Réimpression de l'édition Mayence 1889.
 - RAES, A., Compte rendu de B. Botte (1963) dans *Orientalia christiana periodica* 31 (1965) 451-453.
 - MAGNE, Jean, La prétendue Tradition apostolique d'Hippolyte de Rome s'appelait-elle *Ai diataxeis tôn hagiôn apostolôn*, « Les statuts des saints Apôtres » ? Etude détaillée d'une phrase de la prière d'ordination presbytérale suivie de considérations sur la vraie nature du document, dans *Ostkirchliche Studien* 14 (1965) 35-67.
 - BOTTE, Bernard, Compte rendu de Magne (1965), dans *Bulletin de théologie ancienne et médiévale* 9 (1965) 708, n° 2089.
« M.M. parle beaucoup de critique textuelle et littéraire. Malheureusement il n'a pas la moindre idée de ce qu'est la critique textuelle. Pour lui cela consiste à mettre en colonnes parallèles le plus de témoins possibles [*sic*], sans égard pour leur valeur respective, puis à reconstruire un texte arbitrairement, avec la plus joyeuse fantaisie. Après cette débauche d'érudition qui doit éblouir le lecteur, M.M. se livre à la critique littéraire, et là c'est du délire. M.M. parvient à retrouver dans une pièce quatre ou cinq états successifs, sans d'ailleurs la moindre preuve. Il ne faut pas confondre l'imagination avec le sens critique. M.M. souhaiterait qu'on le prenne au sérieux. Je n'en vois pas le moyen. Pour discuter il faut que les interlocuteurs aient un terrain commun. Je n'en trouve pas la moindre parcelle avec M.M. et, simple philologue, je ne puis pas plus critiquer ses fantaisies que les prédictions d'une voyante extra-lucide qui croit lire l'avenir dans le marc de café. Il est regrettable que des revues se discréditent en publiant des élucubrations qui n'ont rien à voir avec la science. »
- 1966
- CHIRAT, Henri, Compte rendu de B. BOTTE (1963), dans *Revue des sciences religieuses* 40 (1966) 307-310.
(Donne des éloges à B.B. pour l'édition, mais lui reproche l'omission du titre du fragment Richard en renvoyant à l'article de Magne (1965).)
 - BOUYER, Louis, *L'Eucharistie. Théologie et spiritualité de la prière eucharistique*, Tournai 1966.
 - BOTTE, Bernard, A propos de la « Tradition apostolique », dans *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 33 (1966) 177-186.

(Répond aux critiques de Raes (1963), p. 179 ; au reproche de Chirat (1966), p. 182 ; réexprime son dédain pour Magne (1965), p. 183 ; et réfute Bouyer (1966) sur le problème de l'épiclèse, p. 183.)

- BOUYER, Louis, The different Forms of Eucharistic Prayer and their Genealogy, dans *Studia Patristica* VI, Berlin 1966 (TU 93) 266-270.
- BOTTE, Bernard, Tradition apostolique et canon romain, dans *La Maison-Dieu* 87 (1966) 52-61.
- RATCLIFF, E. G, Apostolic Tradition : Questions concerning the Appointment of the Bishop, dans *Studia Patristica* VI, Berlin 1966 (TU 93) 266-270.
- COQUIN, René Georges, Les Canons d'Hippolyte, édition critique de la version arabe, introduction et traduction française, Paris 1966, 175 p. (Patrologia orientalis, tome 31, fasc. 2, pp. 273-444).

(Très bonne édition du texte arabe, qui remplace celle de Haneberg (1870), et très bonne traduction, qui remplace celles de Haneberg (1870, en latin), de Achelis (1891, en allemand), de Riedel (1900 et 1968, en allemand).

Cependant ne pas suivre Coquin quand il traduit par « traditions » le mot *'âwâmir*, « ordres, commandements », alors qu'il s'agit des « ordonnances (*diataxeis*) des Apôtres » (72, 3 ; 78, 13 ; 122, 6) ou des « préceptes des Evangiles » (150, 2.)

– 1967

- LAGARDE, Paul de, *Didascalia Apostolorum syriace*, Osnabrück-Wiesbaden 1967, VII — 121 p.

Réimpression de l'édition Leipzig 1854.

- CONNOLLY, R. H., The so-called Egyptian church order and derived documents, Londres 1967.
- Réimpression de l'édition Londres 1916.
- BUTTERWORTH, R., The Hippolytean Contra Noetum, communication à *The Fifth International Conference on Patristic Studies*, Oxford 18-23 Sept. 1967.
 - BOTTE, Bernard, Le Texte de la Tradition apostolique, communication (master themes) à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 18-23 Sept. 1967.

(Reprise des pages XXXIII-XLIV de (1963) sur l'établissement du texte de la *Tradition apostolique*. Le principe général de l'édition est, selon Botte, que les leçons des traductions doivent être préférées à celles des remaniements et celles de la version latine à celles des autres versions ; des règles sont établies pour les différents cas de divergence et de concordance. Dans la discussion qui suivit l'exposé, J. Magne s'éleva contre cette conception trop rigide et *a priori* de la critique externe, plaida la cause de la critique rationnelle, et fut obligé de dessiner un schéma pour faire admettre à B.B. que les auteurs des remaniements avaient pu utiliser des textes de l'ancêtre commun plus anciens que les textes utilisés par les traducteurs ; B.B. maintint que cette possibilité théorique ne se vérifiait pas, même pour le *Testamentum*, ce qui est précisément ce qu'il faut d'abord prouver.)

- MAGNE, Jean, « Tradition apostolique » ou « Statuts des Apôtres » ?, communication (master themes) à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 18-23 Sept. 1967.

(Reprise de la seconde partie de l'article de 1965 montrant qu'un extrait de la *Tradition apostolique sur les charismes* d'Hippolyte devait se cacher sous les gloses des C.A. VIII, 1-2, et que la *Constitution de l'Eglise égyptienne* devait être appelée, d'après le titre du fragment Richard, *Diataxeis* (ou *Statuts*) *des saints Apôtres*. Au cours de la discussion, B. Botte maintint que les chapitres sur les charismes des C.A. étaient pure invention du Constituteur, sans pouvoir en avancer aucune preuve ; cette preuve, il tenta de l'apporter dans sa communication au congrès suivant, Oxford 1971.)

- GIET, Stanislas, L'énigme de la Didaché, communication à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*. Oxford 18-23 Sept. 1967, dans *Studia Patristica X* (TU 107), Berlin 1970, p. 84-94.

(La *Didaché* est un « document de littérature vivante », complété à différentes reprises selon les besoins du lieu ou du temps. Cette thèse est développée dans un livre posthume portant le même titre (1971).)

- GAMBER, Klaus, Die frühchristliche Hauskirche nach Didascalia Apostolorum II. 57, 1 - 58, 6, communication à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*. Oxford 18-23 Sept. 1967, dans *Studia Patristica X* (TU 107), Berlin 1970, p. 337-344.
- HOLLAND, D. L., The Baptismal Interrogation concerning the Holy Spirit in Hippolytus' Apostolic Tradition, communication à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 18-23 Sept. 1967, dans *Studia Patristica X* (TU 107), Berlin 1970. p. 360-365.
- L'HUILLIER, P., Est-il possible de préciser la date de rédaction des *Canons apostoliques* ? (= C.A. VIII, 47). communication à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*. Oxford 18-23 Sept. 1967.
- SMITH, M. A., The anaphora of Apostolic Tradition reconsidered, communication à *The Fifth Int. Conf. on Patr. St.*. Oxford 18-23 Sept. 1967, dans *Studia Patristica X* (TU 107), Berlin 1970. p. 426-430.

– 1968

- BOTTE, Bernard, *Hippolyte de Rome : La Tradition apostolique*. Paris 1968, 149 p. (Sources chrétiennes, 11 bis).

(Reproduction, allégée de l'apparat critique, de l'ouvrage de 1963. Les éditeurs ayant renoncé, « par suite du caractère connu de B.B. », m'ont-ils écrit, a lui demander d'introduire quelques modifications, pour lesquelles ils étaient d'accord : non-suppression du renvoi dans le statut de l'évêque, non-harmonisation de la tournure « donne sur ton serviteur » dans la prière de consécration épiscopale, non-suppression du titre du fragment Richard, correction des fautes matérielles signalées dans mon article de 1965, note 7, j'en ai fait moi-même la demande à B.B. mais sans rien obtenir. Espérons que ces améliorations seront retenues dans les *errata* de la nouvelle édition annoncée (cf. 1972, n° 189).)

- DIX, Dom Gregory, - Henri CHADWICK, *Apostoliké Paradosis. The Treatise of the Apostolic Tradition of St Hippolytus of Rom.* edited by G. D.. reissued with corrections, preface and bibliography by H. Ch., London 1968. pp. a — p. + LXXXII — 90 p.

Réimpression de l'édition de Londres 1937.

(La préface et la bibliographie ignorent mon article de 1965.)

- RIEDEL, Wilhelm, *Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien*. Aalen 1968. Réimpression de l'édition Leipzig 1900.

(Pour les Canons d'Hippolyte voir Coquin 1967.)

- AMSTUTZ, Joseph, Haplotès. Ein begriffsgeschichtliche Studie zum jüdisch-christlichen Griechisch, (Theophaneia 19) Bonn 1968, 160 p.
- 1969
 - GOODENOUGH, E. R., *By Light, Light*. Réimpression de l'édition New-Haven 1935.
- 1969
 - RICHARD, Marcel, S. Hippolyte de Rome, dans *Dictionnaire de Spiritualité* VII, 1, Paris 1969, col. 534-571.
(Sur le « Sur les charismes », col. 544-545 ; bibliographie sur Hippolyte, col. 568-571.)
 - BÂRLEA, Octavian, *Die Weihe des Bischöfe, Presbyter und Diakone in vornicänischer Zeit*, Monachi, 1969 (Rumänische Akademische Gesellschaft : Acta philosophica et theologica III).
(Hippolyte aurait fusionné une tradition sud-pétriniennne et une tradition nord-paulinienne ; comparaison entre la *Tradition apostolique* et les écrits dérivés.)
- 1971
 - RICHARD, Marcel, Les difficultés d'une édition des œuvres de S. Hippolyte, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
 - BOTTE, Bernard, Le traité des charismes dans les *Constitutions Apostoliques*, communication à *The Sixth Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971. A paraître dans *Studia Patristica*.
(En réponse à Magne (1967), B.B. analyse les chapitres sur les charismes des C.A. et conclut que la source en est en réalité un traité « Sur les signes et miracles » qui ne peut donc être attribué à Hippolyte.)
 - SEGELBERG, E., The Ordination Prayers in Hippolytus' *Apostolic Tradition*, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
 - BATES, W. H., The composition of the Anaphora of *Apostolic Constitutions*, VIII, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
 - MARCOVICH, M., Hippolytus, Elenchos, Book X, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
(Remarques de critique textuelle.)
 - POWELL, D., The Schism of Hippolytus, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
 - WILLIS, G. G., Hippolytus Redivivus : A Liturgical Fantasy, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.
 - MAGNE, Jean, L'origine de l'épiclese, consécration ou non, est-elle donnée par le rapprochement de l'invocation : « Envoie ton Esprit-Saint (*var.* Regarde) sur nous et sur nos dons », du texte de *Gn* 4, 4 : « Dieu regarda sur Abel et sur ses dons », ou faut-il chercher plus loin, dans les exigences du renoncement gnostique par exemple, l'origine de cette offrande de dons qui sont ceux de Caïn et non pas ceux d'Abel ?, communication à *The Sixth Int. Conf. on Patr. St.*, Oxford 6-11 Sept. 1971.

- METZGER, A., Les deux prières eucharistiques des Constitutions apostoliques, dans *Revue des Sciences religieuses* 45 (1971) 52-77.
- 1972
- BEYLOT, Robert, *Le Testamentum Domini éthiopien*, édition critique et traduction, Diplôme de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, V^e Section, 1972 (à paraître).
 - LAGARDE, Paul de, *Aegyptiaca*.
Réimpression de l'édition Göttingen 1883.
Mélanges liturgiques offerts au R. P. Dom Bernard BOTTE, o.s.b., de l'Abbaye du Mont César à l'occasion du cinquantième anniversaire de son ordination sacerdotale (4 juin 1972). Louvain, Abbaye du Mont César, 1972, XXII + 540 p.
p. 19-33, Bibliographie de Dom B. Botte par Françoise Petit (185 titres, sans les recensions). Parmi les ouvrages annoncés «sous presse», il faut signaler ici les numéros :
Le vocabulaire du ministère dans le Nouveau Testament, dans le volume collectif : *Liturgie et ministère* (Coll. : Pensée orthodoxe, 3/15), Paris, Les Editeurs réunis, Ymca Press. [Ce numéro spécial regroupe l'ensemble des communications faites à Paris, Saint-Serge, 1971 et commémore le XX^e anniversaire des «Conférences Saint-Serge». La préface de l'ensemble est également signée par dom Botte].
Le traité des charismes dans les Constitutions apostoliques, dans un volume de *Studia patristica* (Coll. : Texte und Untersuchungen), Berlin, Akademie. [Communication faite à The Sixth International Conference on Patristic Studies, Oxford, 1971].
189. *La Tradition apostolique de saint Hippolyte. Essai de reconstitution* (Coll. Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen, 39), Münster/Westf. [Quatrième tirage du n° 139 (lire 140 = Botte 1963), avec deux pages d'Addenda et Corrigenda].
 - WAGNER, Georg, Zur Herkunft der Apostolischen Konstitutionen, dans *Mélanges liturgiques offerts au R. P. B. Botte*, 1972, p. 525-537.
- (Met en parallèle de nombreux textes des C.A. et des écrits d'Eunomius pour montrer leur parenté et établir l'arianisme du Constituteur (cf. TURNER, 1914 ss.)

INDEX DES DOCUMENTS

ÉDITIONS

Ordre de parution des éditions princeps des différents documents avec indication de l'édition la plus récente à laquelle se référer (après le tiret —)

- 1551 Liste épigraphique des œuvres d'Hippolyte.
- 1563 *Constitutions apostoliques* par Turrianus — Funk, 1905.
- 1691 *Diataxeis (Ord. ap. et début de C. Eg.) éthiopiens* par Ludolf — Horner (1904) ; pour la seule C. Eg. éthiopienne, Duensing (1946).
- 1843 *Ordonnance apostolique* grecque par Bickell — Funk 1887) ; Schermann (1903).
- 1848 *Senodos* bohaïrique par Tattam.
- 1854 *Didascalie* syriaque par Lagarde, rééd. 1967.

1870 *Canons d'Hippolyte* par Haneberg — Coquin 1966.

1883 *Senodos sahidique* par Lagarde — pour la seule *C. Eg.*, Till-Leipoldt (1954).

Testamentum Domini syriaque par Rahmani.

Recueil latin (Didascalie, Ordonnance apostolique, Constitution égyptienne) par Hauler — Tidner 1963.

1904 *Sénodos* éthiopien et arabe par Horner — pour l'arabe, Périer-Périer (1912) ; pour la seule *C. Eg.* éthiopienne, Duensing (1946).

1974 *Testamentum Domini* éthiopien par Beylot (à paraître).

ÉTUDES GÉNÉRALES

Principales études générales sur la littérature canonico-liturgique dite pseudo-apostolique

1891 Funk, Achelis

1893 Funk, Harnack

1894 Achelis

1895 Funk

1896 Achelis

1901 Baumstark, Funk, Bardenhewer

1903 Funk, de Jongh

1904 Harnack

1910 Maclean, Schwartz (19632)

1912 Schermann

1913 Schermann

1915-16 Bartlet

1916 Connolly

1929 Lorentz

1937 Hamel

1943 Bartlet

1959 Hanssens

1960 Botte, Munier

1963 Schwartz (rééd. 1910)

1965 Magne

CANONS D'HIPPOLYTE (arabe)

Editions et traductions

1870 Haneberg, arabe et traduction latine.

- 1891 Achelis, traduction allemande.
1900 Cabrol-Leclercq, d'après 1870 et 1891.
1900 Riedel, trad. allemande d'après de nouveaux mss. (réimpression 1968).
1903 Duchesne, reproduction d'Achelis 1891.
1966 Coquin, édition critique et traduction française.

Etudes

- 1894 Achelis
1899 Funk
1916 Bartlet
1916 Connolly
1955 Botte

CONSTITUTIONS APOSTOLIQUES

Editions

- 1563 Torrès
1672 Cotelier
1712 Fabricius
1724 Cotelier
1834 Platt
1853 Ultzen
1857 Migne
1862 Lagarde
1864 Pitra
1905 Funk

Etudes générales

- 1624 Blondel
1653 Dallaeus
1714 Smalbroke, **Whiston**
1715 Turner
1724 Clericus
1732 Ceillier
1739 Wernsdorf
1746 Cotta
1795 De Magistris

1829 Krabbe
1832 Drey
1847 Sporsen
1891 Funk
1893 Funk, Harnack
1894 Achelis
1895 Funk
1899 Funk
1906 De lacy O'Leary

Etudes particulières

1886 Harnack (lectorat)
1894 Funk (Trente chapitres)
1895 Funk (VIIIe livre)
1896 Zahn (le symbole de foi)
1901 Baumstark (VIIIe livre)
1902 Funk (VIIIe livre)
1903 Funk (Un fragment)
1904 Funk (VIIIe livre en copte)
1906 Drews (Liturgie clémentine)
1912 Spagnola-Turner (fragment latin)
1913 ss. Turner (critique textuelle et arianisme de l'auteur)
1915 Bousset (Rituel judéo-chrétien du livre VII)
1917 Schermann (Prière prépar. au baptême)
1924 Lebreton (l'arianisme de l'auteur)
1933 Schwartz (les 85 canons)
1935 Goodenough (le rituel judéo-chrétien)
1937 Galtier (C.A. VII, 42)
1937 Spanier
1937 Van den Eynden (C.A. VII, 44, 3)
1948 Peterson (C.A. VII, 33)
1949 Capelle (le Gloria in excelsis)
1960 Lanne (ordinationes)
1967 L'Huilier (C.A. VII, 48)
1971 Botte (C.A. VIII, 1-2)

Diataxeis

Editions, traductions et reconstitutions

<i>Ordonnance apostolique</i> seule	<i>Ord. ap. et C. Eg.</i>	<i>Constitution égyptienne</i> seule
1843 Bickell, grec.	1691 Ludolf, éthiopien.	1905 Funk, trad. du sah.
1887 Funk, grec.	1848 Tattam, bohaïrique.	1916 Connolly, latin.
1902 Arendzen, syr.	1883 Lagarde, sahidique.	1924 Hennecke, tr. all.
1903 Schermann, grec.	1884 Bouriant, sahidique.	1925 Duchesne, latin.
1907-1913 Nau, tr. du syr.	1900 Hauler, latin.	1934 Easton, lat., reconstitution en tr. angl.
	1904 Horner, éthiopien et arabe, trad. angl. de l'éth., ar., sah., et collations de l'Oct. ar.	1937 Dix, lat., reconstitution en tr. angl.
	1912 Périer, arabe.	1946 Botte, lat., rec. fr.
	1914 Schermann, reconstitution.	1946 Duensing, éthiopien, tr. all.
	1963 Tidner, latin.	1954 Till-Leipoldt, sahidique, tr. all.
		1963 Richard, fragment gr.
		1963 Botte, lat., rec. fr.
		1968 Botte, lat., rec. fr.

Etudes

- 1853 Bunsen
- 1898 Funk
- 1899 Funk
- 1906 Funk
- 1906 von der Goltz (suppléments éthiopiens)
- 1910 Maclean
- 1910 Schwartz
- 1911 Bishop
- 1912 Cagin
- 1913 Galtier 1913 Usener
- 1915 Turner (ordinations)
- 1915 Frère (ordinations)

1916 Bartlet (ordination) 1916 Connolly
1919 Cagin
1920 Connolly (prologue)
1920 Armitage Robinson
1921 Devreesse 1921 Hennecke
1923 Galtier
1923-24 Tyrer-Connolly (épiclese)
1924 Casel (épiclese)
1929 Jungklaus
1929 Jungmann
1929 Lorentz
1937 Hamel
1938 Connolly (anaphore) 1938 Elfers
1947 Nautin
1947 Richardson (épiclese)
1947 Botte (épiclese)
1948 Engberding (contre Trad. ap.)
1948 Richardson (pour Trad. ap.)
1949 Botte
1950 Capelle
1951 Botte (symbole baptismal)
1952 Capelle 1952 Casel
1952 Elfers (cf. 1938, pour Trad. ap)
1952 Hanssens (ordination)
1953 Lécuyer (ordination épisc. t presb.)
1955 Blanc (lexique comparé)
1955 Salles
1957 Hammerschmidt (texte copte)
1957 Botte (ordination)
1958 Salles (rituels éthiopiens)
1959 Hanssens
1960 Botte (signe de la croix)
1960 Lanne (ordination)
1961 Walls (version latine)
1963 Richard (fragment grec)

- 1963 Schwartz (réédition de 1910)
- 1964 Marcovich (Hippolyte)
- 1964 Richard (fragment grec)
- 1964 Segelberg (bénédiction de l'huile)
- 1965 Magne
- 1966 Botte (anaphore)
- 1967 Holland (baptême)
- 1967 Smith (anaphore)
- 1967 Botte (établissement du texte)
- 1967 Magne (nature du document)

DIDASCALIE

Editions et traductions

- 1854 Lagarde, syriaque.
- 1900 Hauler, latin.
- 1902 Nau, trad. franc.
- 1903 Gibson, syriaque, tr. angl.
- 1904 Achelis-Flemming, tr. all.
- 1905 Funk, latin et tr. lat. du syr.
- 1912 Nau (cf. 1902).
- 1929 Connolly, syriaque.
- 1963 Tidner, latin.

Etudes

- 1917 Bartlet
- 1926 Tidner
- 1938 Tidner
- 1947 Galtier
- 1967 Gamber (la maison d'église).

ÉPITOMÉ DES C.A., VIII

- 1905 Funk, édition.
- 1916 Connolly
- 1954 Blanc (lexique comparé)

TESTAMENTUM DOMINI

Editions et traductions

1899 Rahmani, syriaque et trad. latine (réédition 1965).

1901 Nau, trad. française.

1902 Cooper-Maclean, trad. anglaise.

1974 Beylot, éthiopien et trad. française.

Etudes

1901 Funk

1916 Connolly

1922 Harden (anaphore).